

BULLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA SOMALA

Anno III

Mogadiscio 10 giugno 1963

Suppl. N. 1 al N. 6

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh.Sol. 5 per numero — Arretrati: doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh.Sol. 100; Estero Sh.Sol. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh.Sol. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

SOMMARIO

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE 10 giugno 1963, n. 7: *Conversione in Legge, con modifiche, del Decreto-legge 11 aprile 1963 N. 5 concernente la Tariffa unica dei dazi doganali di importazione ed esportazione dei diritti di magazzinaggio, della tassa portuale, della imposta e sovrimposta di fabbricazione dello zucchero e della imposta e sovrimposta di fabbricazione dell'alcool.*

FIRST PART

LAWS AND DECREES

LAW No. 7 of 10 June 1963: *Conversion into law of Decree-law No. 5 of 11 April 1963 concerning single tariff of the customs duties on the import-export of the warehouse dues, of the port tax, of the manufacture tax and additional tax of alcohol.*

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEOUS.

N. N.

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

LEGGE N. 7, 10 giugno 1963.

Conversione in legge, con modifiche, del Decreto-Legge 11 aprile 1963, N. 5 concernente la Tariffa unica dei dazi doganali di importazione ed esportazione dei diritti di magazzinaggio, della tassa portuale, della imposta e sovrimposta di fabbricazione dello zucchero e della imposta e sovrimposta di fabbricazione dell'alcool.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Preso atto dell'approvazione dell'Assemblea Nazionale;

PROMULGA

la seguente legge:

Art. 1.

E' convertito in legge il Decreto-Legge 11 aprile 1963, N. 5, con le modifiche ed aggiunte ai seguenti articoli delle norme generali delle disposizioni preliminari alle Tariffe dei dazi doganali e disposizioni concernenti i diritti accessori e le imposte di fabbricazione di consumo:

- 1) — il punto 2 dell'art. 25 viene sostituito come segue:
«sulle merci importate dal Governo»;
- 2) — la lettera b) del punto 2 dell'art. 22 viene sostituita come segue:
«per qualsiasi altro mezzo di trasporto compresi i sambuchi a propulsione meccanica»;
- 3) — il punto 6 dell'art. 20 viene eliminato.

Art. 2.

Sono altresì modificate come segue, le seguenti lettere e voci della Tariffa doganale di importazione, allegata al predetto Decreto-Legge:

- A) — 1) la lettera c) della voce n. 20 viene sostituita come segue:
«ciat (agaro-fascio non superiore a 16 onz.) Sh.So. 2»;
- 2) la lettera a) della voce n. 55 viene sostituita come segue:
«grezzi e residui della distillazione: Sh.So. 0,40 al litro»;
- 3) la lettera c) della stessa voce n. 55 viene sostituita come segue:
«Benzina: Sh. So. 0,42 al litro»;
- 4) la voce 102 viene sostituita come segue:
- | | |
|---|-----|
| a) autovetture | 60% |
| b) autocarri, autobus, rimorchi, furgoni, furgoncini e camioncini | 10% |
| c) pezzi di ricambio di ogni genere e specie per detti | 30% |
| d) altri | 30% |
- B) — 1) Le seguenti lettere della voce 10, vengono modificate come segue:
- | | |
|--------------------------------|-----------------|
| b) «criso» | Sh.So. 8,00xql. |
| c) «granoturco» | Sh.So. 5,50xql. |
| d) «dura bianca - rossa» | Sh.So. 5,00xql. |
- 2) La voce 12 viene modificata come segue:
«pasta alimentare» 20% |
- 3) La lettera b) della voce 55 viene modificata come segue:
«petrolio» Sh.So. 0,25/litro |
- 4) La voce 60, unitamente alle proprie lettere, viene sostituita come segue:
«prodotti medicinali e farmaceutici» 10% |
- 5) La voce 61 viene sostituita come segue:
«attrezzature medicali, materiali da medicazione ed igienico-sanitari»:
- | | |
|---|-----|
| a) ovatte antisettiche, cotone idrofilo, garze, bende, mussole antisettiche, cerotti anche medicati ed altro materiale da medicazione | 10% |
| b) strumenti ed apparecchi medicali | 10% |
| c) materiali igienico-sanitari | 25% |
- 6) La voce 85 viene sostituita come segue:
«calce e gesso» 10% |
- 7) La voce 86 viene sostituita come segue:
«cemento, asfalto e bitumi» 10% |
- 8) La lettera c) della voce 89 viene sostituita come segue:
«altri, compresi occhiali da vista» 25% |
- 9) La lettera c) della voce 93 viene sostituita come segue:
«comunque lavorati, compresa la posateria di ferro» 10% |
- 10) La voce 109 viene sostituita come segue:
«vestiti confezionati ed accessori di materiale tessile ed altri manufatti confezionati» 50% |

- 11) La voce 115 viene sostituita come segue:
 «dischi, nastri magnetici, ed altro materiale fotografico
 e cinematografico» 50%

Art. 3.

La Tariffa doganale per l'esportazione, allegata al predetto Decreto-Legge, viene sostituita dalla presente tariffa:

TARIFFA DOGANALE PER L'ESPORTAZIONE

M E R C E

1. — Animali domestici vivi:		
a) bovini, a capo	Sh.So.	25
b) pecore e capre, a capo	Sh.So.	4
c) cammelli, a capo	Sh.So.	30
d) altri		15%
2. — Animali selvatici vivi: (a capo)		
Giraffa	Sh.So.	500
Damalisco corrigum	Sh.So.	50
Silvicapra rossa	Sh.So.	100
Damalisco Hunter	Sh.So.	300
Dig-dig	Sh.So.	5
Oribi e gazzella di sciamba	Sh.So.	5
Saltarupe	Sh.So.	60
Cobo o balanca	Sh.So.	50
Dibatag e antilope di Clark	Sh.So.	100
Gazzella di Grant	Sh.So.	50
Gazzella di Speke	Sh.So.	50
Gazzella di Semmering	Sh.So.	50
Orige e ori	Sh.So.	60
Tragelafo	Sh.So.	60
Piccolo kudu	Sh.So.	100
Bufalo	Sh.So.	500
Ippopotamo	Sh.So.	1000
Elefante	Sh.So.	2000
Potamocero e cinghiale rosso	Sh.So.	30
Rinoceronte	Sh.So.	3300
Facocero	Sh.So.	30
Beira	Sh.So.	60
Zebra	Sh.So.	150
Leone	Sh.So.	100
Leopardo	Sh.So.	300
Gattopardo	Sh.So.	60

Ghepardo	Sh.So.	80
Lince	Sh.So.	30
Gatto selvatico	Sh.So.	15
Iena	Sh.So.	15
Canidi (licaone, sciacallo, otocione, ecc.)	Sh.So.	30
Mustelidi (mellivora, ecc.)	Sh.So.	10
Viverridi (icneumoni, genette, ecc.)	Sh.So.	10
Oritterope e formichiere	Sh.So.	60
Irace	Sh.So.	5
Cinocefalo o macaco	Sh.So.	5
Cercopiteco	Sh.So.	5
Proscimmia	Sh.So.	15
Lepre	Sh.So.	5
Struzzo	Sh.So.	200
Grande ottarda	Sh.So.	30
Faraona	Sh.So.	4
Francolino	Sh.So.	4
Pernice	Sh.So.	1
Rapaci vari	Sh.So.	5
Marabù	Sh.So.	50
Sgarza	Sh.So.	50
Altri animali selvatici vivi		20%

3. — Pelli secche e salate di animali domestici:

a) bovini	8%
b) cammello	8%
c) pecora e capra	8%
d) altre	8%

4. — Pelli fresche, secche e salate di animali selvatici:

a) dig-dig	20%
b) ghepardo e gattopardo	20%
c) leopardo	50%
d) gazzella	20%
e) altre	20%

5. — Pelli conciate col pelo, buone da pellicceria:

a) ghepardo	10%
b) gattopardo	10%
c) leopardo	50%
d) altre	10%

6. — Burro smalto di bovini ed ovini

12%

7. — Grasso animale

10%

8. — Avorio e corno di rinoceronte

20%

9. — Incenso e mirra

esente

10. — Gomma arabica

8%

11. — Ambra grigia	25%
12. — Banane	Sh.So. 6xql.
13. — Legna da ardere	10%
14. — Carbone di legna	Sh.So. 7xql.
15. — Semi oleosi:	
a) sesamo	<i>esente</i>
b) arachidi	<i>esente</i>
c) cocco	<i>esente</i>
d) cotone	<i>esente</i>
e) altri	<i>esente</i>
16. — Capok	<i>esente</i>
17. — Cotone in fibra	<i>esente</i>
18. — Oli di semi:	
a) sesamo	<i>esente</i>
b) arachidi	<i>esente</i>
c) cotone	<i>esente</i>
d) cocco	<i>esente</i>
19. — Panelli oleosi	<i>esente</i>
20. — Pesci:	
a) freschi, secchi, salati e affumicati	<i>esente</i>
b) preparati e conservati in qualsiasi modo	<i>esente</i>
c) farina di pesci	<i>esente</i>
21. — Ossa di animali	<i>esente</i>
22. — Alcool e bevande alcoliche	<i>esente</i>
23. — Zucchero e Melassa	<i>esente</i>
24. — Manufatti:	
a) prodotto dell'artigianato locale	<i>esente</i>
b) altri	<i>esente</i>
25. — Cereali:	<i>esente</i>
a) granoturco	<i>esente</i>
b) dura	<i>esente</i>
c) fagioli e fagiolini	<i>esente</i>
d) altri	<i>esente</i>
26. — Agrumi:	
a) pompelmo	<i>esente</i>
b) limoni	<i>esente</i>
c) mangus	<i>esente</i>
d) altri	<i>esente</i>
27. — Merci non nominate	<i>esente</i>

Art. 4.

La presente legge entra in vigore dalla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica.

Le modifiche contenute nell'art. 2 lettera A entrano in vigore a decorrere dal 12 maggio 1963.

Le modifiche contenute nell'art. 2 lettera B e nell'art. 3 entrano in vigore dalla data di pubblicazione della presente legge.

La presente legge sarà inserita nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e pubblicata sul Bollettino Ufficiale.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Repubblica.

Data a Mogadiscio, addì 10 giugno 1963.

Aden Abdulla Osman

Il Primo Ministro

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

Il Ministro delle Finanze

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.

FIRST PART

LAWS AND DECREES

LAW No. 7 of 10 June 1963.

Conversion into law of Decree-law No. 5 of 11 April 1963 concerning single tariff of the customs duties on the import-export of the warehouse dues, of the port tax, of the manufacture tax and additional tax of alcohol.

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC

Taking note of the approval of the National Assembly;

PROMULGATES

the following law:

Art. 1.

It is converted into law the Decree-Law No. 5 of 11 April 1963, with the amendments and additions to the following articles of the general regulations of the preliminary provisions over the Tariffs of customs duties and provisions concerning the accessory dues and the manufacture, consumption taxes:

- 1) — the par. 2 of art. 25 shall be substituted as follows:
«over goods imported by the Government»;
- 2) — the letter b) of the par. 2 of art. 22 shall be substituted as follows:
«any other carrier including mechanically propelled ships»;
- 3) — the par. 6 of art. 20 shall be eliminated.

Art. 2.

Also the following letters and the import custom-house schedule sections, attached to the oversaid Decree-Law, shall be modified:

- A) — 1) the letter c) of section N. 20 shall be substituted as follows:
«kat (1 akaro of not more than 16 once weight) Sh.So. 2»;
2) the letter a) of section N. 55 shall be substituted as follows:
«gasoil and fuel oil: Sh.So. 0,40/litre»;
3) the letter c) of the same section N. 55 shall be substituted as follows:
«benzene: Sh.So. 0,40/litre»;
4) section 102 shall be substituted as follows:
- | | |
|--|-----|
| a) passenger cars | 60% |
| b) lorries, buses, trucks, vans | 10% |
| c) spare pieces of every kind and for said | 30% |
| d) others | 30% |
- B) — 1) the following letters of section 10, shall be modified as follows:
b) «rice» Sh.So. 8,00xql.
c) «maize» Sh.So. 5,50xql.
d) «dura: white-red» Sh.So. 5,00xql.
2) section 12 shall be modified as follows:
«pasta» 20%
3) the letter b) of section 55 shall be modified as follows:
«kerosene» Sh.So. 0,25/litre
4) section 60, with its letters, shall be substituted as follows:
«medicinal and pharmaceutical products» 10%
5) section 61 shall be substituted as follows:
«medical articles, hygienic articles for use in dressings»:
a) antiseptic and hygienic cotton, gaze, bandages, antiseptic linen, plaster, and other similar articles for use in dressings 10%
b) instruments and medical apparatuses 10%
c) hygienic articles 25%
6) section 85 shall be substituted as follows:
«lime and plaster» 10%
7) section 86 shall be substituted as follows:
«cement, asphalt, bitumen» 10%
8) the letter c) of section 89 shall be substituted as follows:
«other including glasses» 25%
9) the letter c) of section 93 shall be substituted as follows:
«other including iron covers» 10%
10) section 109 shall be substituted as follows:
«readymade clothing and accessories of textile fabrics and other readymade manufactured articles» 50%
11) section 115 shall be substituted as follows:
«magnetic records and tapes and other photographic and cinematographic articles» 50%

Art. 3.

The export customs duty, attached to the oversaid Decree-Law, shall be substituted by the present tariff:

CUSTOM TARIFFS EXPORTS

ITEM DESCRIPTION

1. — Live animals, domestic:

a) bovine cattle, per head	.....	Sh.So.	25
b) sheep, and goat per head	.....	Sh.So.	4
c) camels per head	.....	Sh.So.	30
d) others	.....		15%

2. — Live animals, wild: (per head):

Giraffe	.....	Sh.So.	500
Korrigum hartebeest	.....	Sh.So.	50
Rod duiker	.....	Sh.So.	100
Hunter's hartebeest	.....	Sh.So.	300
Dik-dik	.....	Sh.So.	5
Haggard's oribi and shamba gazelle	.....	Sh.So.	5
Klipspringer	.....	Sh.So.	60
Waterbuck	.....	Sh.So.	50
Dibatag and Clark's antelope	.....	Sh.So.	100
Grant's gazelle	.....	Sh.So.	50
Semmering's gazelle	.....	Sh.So.	50
Speke's gazelle	.....	Sh.So.	50
Orix andoori	.....	Sh.So.	60
Bushbuck	.....	Sh.So.	60
Lesser kudo	.....	Sh.So.	100
Buffalo	.....	Sh.So.	500
Hippopotamus	.....	Sh.So.	1000
Elephant	.....	Sh.So.	2000
Bushpig rus and red wildboar	.....	Sh.So.	30
Rhinoceros	.....	Sh.So.	3000
War-nog	.....	Sh.So.	30
Beira	.....	Sh.So.	60
Zebra	.....	Sh.So.	150
Lion	.....	Sh.So.	100
Leopard	.....	Sh.So.	300
Serval cat	.....	Sh.So.	60

Caracal	Sh.So.	30
Wild cat	Sh.So.	15
Hyena	Sh.So.	15
Canides (hunting dog, jackal, bat-ear, ede fox, etc),	Sh.So.	30
Mustelides (rately, etc.)	Sh.So.	10
Viverrides (icneumonoes, genettas, etc.)	Sh.So.	10
Ant-bear and ant-eater	Sh.So.	60
Hyrax	Sh.So.	5
Macaque	Sh.So.	5
Guenon	Sh.So.	5
Prosimia	Sh.So.	15
Hare	Sh.So.	5
Ostich	Sh.So.	200
Great bustard	Sh.So.	30
Francolin	Sh.So.	4
Partridge	Sh.So.	1
Prey birds	Sh.So.	5
Marabouts	Sh.So.	50
Egrets	Sh.So.	50
Guinea-hen	Sh.So.	4
Other live wild animals	25% on value	

3. — Dried hides and dried salted hides of domestic animals:

a) bovines	8%
b) camel	8%
c) sheep and goat	8%
d) other	8%

4. — Fresh, dry and salted hides of wild animals:

a) dik-dik	20%
b) cheetah and gattopardo	20%
c) leopard	50%
d) gazelle	20%
e) others	20%

5. — Tanned skins with fur, utilisable for manufacturing furs:

a) cheetah	10%
b) gattopardo	10%
c) leopard	15%
d) others	10%

6 — Ghee

12%

7. — Animal fat

10%

8. — Ivory and rhino's horns

20%

9. — Incense and myrrh

duty free

10. — Arabic gum	8%
11. — Grey amber	25%
12. — Bananas	Sh.So. 6xql.
13. — Firewood	10%
14. — Charcoal	Sh.So. 7xql.
15. — Oil seeds:	
a) sesame	<i>duty free</i>
b) groundnut	<i>duty free</i>
c) coconut	<i>duty free</i>
d) cotton	<i>duty free</i>
e) others	<i>duty free</i>
16. — Capok	<i>duty free</i>
17. — Cotton	<i>duty free</i>
18. — Oil seeds:	
a) scsame	<i>duty free</i>
b) groundnut	<i>duty-free</i>
c) cotton	<i>duty free</i>
d) coconut	<i>duty free</i>
19. — Oil-cakes	<i>duty free</i>
20. — Fish:	
a) fresh, dried, salted and cured	<i>duty free</i>
b) prepared and preserved	<i>duty free</i>
c) fish flour	<i>duty free</i>
21. — Animal bones	<i>duty free</i>
22. — Alcohol and alcoholic drinks	<i>duty free</i>
23. — Sugar and molasses	<i>duty free</i>
24. — Hand-made:	
a) products of local handicraft	<i>duty free</i>
b) others	<i>duty free</i>
25. — Cereals:	
a) maize	<i>duty free</i>
b) dura	<i>duty free</i>
c) beans and stringbeans	<i>duty free</i>
d) others	<i>duty free</i>

26. — Agrumes:

- | | |
|---------------|------------------|
| a) grapefruit | <i>duty free</i> |
| b) lemons | <i>duty free</i> |
| c) mangus | <i>duty free</i> |
| d) others | <i>duty free</i> |

27. — Goods not nominated else-where *duty free*

Art. 4.

The present law shall come into force on the date of its publication in the Official Bulletin of the Republic.

The amendments contained in art. 2, letter A shall come into force on 12 May 1963.

The amendments contained in art. 2 letter B and in art. 3 shall come into force on the date of publication of the present law.

The present law shall be included in the Official Compilation of Laws and published in the Official Bulletin.

All persons shall be required to observe it and to cause others to observe it as a Law of the Republic.

Mogadishu, 10 June 1963.

Aden Abdulla Osman

The Prime Minister

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

The Minister of the Finance

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

SECOND PART

PROVISIONS, STATEMENTS, ADVERTISEMENTS AND MISCELLANEOUS

N. N.